MÜVE

Wohin mit dem Abfall?
Que faire de nos déchets?

Gemeinde **Lyss**

Bauabteilung
Beundengasse 1
3250 Lyss
T 032 387 03 10
F 032 387 03 20
E bau@lyss.ch
I www.lyss.ch

Inhalt

3 Alles wird zu Abfall

4 Abfall vermeiden

5 Abfall wiederverwerten

6 Brennbarer Kehricht

7 Kompostierbare Abfälle (Grünabfälle)

8 Altpapier
Karton

9 Alteisen, Altmetall, Grob-Aluminium

10 Konservendosen und Aluminium-verpackungen

11 Altpneus
Elektro- und Elektronikgeräte, Kühl- und Gefriergeräte

12 Kleider, Textilien
Altglas

13 Speiseöl, Motorenöl

14 Entladungslampen, Leuchtstoff-röhren
Bauschutt, Steine, Tonschalen

15 Altbatterien
Weitere Sonderabfälle

16 Sammeltouren für brennbare Abfälle

17 Strassenverzeichnis

Table de matière

Tout finit en déchet

Eviter les déchets

Retraitement des déchets

Déchets combustibles

Déchets compostables (déchets végétaux)

Vieux papiers
Carton

Ferraille, vieux métaux, aluminium fort

Boîtes de conserve et emballages en aluminium

Pneus usagés
Appareils électriques et électroniques, appareils réfrigérants et de congélation

Vêtements, textiles
Verre

Huile de table, huile moteur

Lampes à décharge, tubes fluorescents
Gravats, pierres, tuiles

Piles usagées
Autre déchets spéciaux

Tournée de ramassage des déchets combustibles

Répertoires des rues

Alles wird zu Abfall

Abfall entsteht überall. Fast alles, was wir heute kaufen, wird morgen, übermorgen oder später zu Abfall, es wird nicht mehr gebraucht.
Die Entwicklung ist eindeutig: Je grösser der Wohlstand, desto höher der Abfallberg. Dies gilt überall: im Haushalt, im Gewerbe, in der Industrie, in der Dienstleistung.

Es ist unbestritten, dass alle, aber auch Wirtschaft und Behörden, grosse Anstrengungen zum **Vermeiden, Vermindern und Verwerten der Abfälle** unternehmen müssen. Eine gesicherte Entsorgung mit einer umweltgerechten Behandlung der Abfälle ist notwendig, wenn wir unsere Lebensgrundlagen Luft, Wasser und Boden langfristig erhalten wollen.

Mit Hilfe der vorliegenden Broschüre möchten wir Bevölkerung und Betriebe von Lyss diesem Ziel näherbringen.
Wir wollen nicht mit erhobenem Zeigefinger belehren und an Ihr möglicherweise schlechtes Umweltgewissen erinnern. Wir wollen Sie informieren, Ihnen die eine oder andere Anregung mit auf den Weg geben. Denn wir wissen, dass sich Lysserinnen und Lysser schon reichlich bemühen, den Abfall in den Griff zu bekommen.

Tout finit en déchet

Partout on produit des déchets. Presque tout ce que nous achetons aujourd'hui deviendra demain, après-demain ou un peu plus tard un déchet, littéralement un résidu inutilisable. L'évolution est claire: plus le bien-être est grand, plus la montagne de déchets est haute.
Et cela vaut partout, au foyer, dans les arts et métiers, dans l'industrie, dans les services.

Il est incontestable que chaque individu mais aussi l'économie et les autorités vont devoir faire d'énormes efforts pour **éviter, économiser et exploiter les déchets.** Une élimination sûre avec un traitement des déchets qui respecte l'environnement est indispensable si nous voulons préserver durablement les éléments essentiels à notre survie que sont l'air, l'eau et la terre.

Nous nous proposons, à l'aide de cette brochure, de mieux expliquer cet objectif à la population et aux entreprises de Lyss. Nous ne voulons pas admonester en montrant du doigt ou essayer de jouer sur votre éventuelle mauvaise conscience écologique. Ce que nous voulons, c'est vous informer et vous donner quelques idées utiles pour votre propre usage.
Car nous savons que les habitants de Lyss font déjà beaucoup d'efforts pour maîtriser le problème des déchets.

Abfall vermeiden

Der konsequente Weg zur Verkleinerung des Abfallberges führt letztlich über den Verzicht. Wenn wir weniger konsumieren, entsteht auch weniger Abfall. Jede eingesparte Abfallmenge schont die Umwelt, entlastet die Entsorgung und vermindert die Kosten. Einsparungen lassen sich nicht nur im Haushalt erzielen. Abfall kann bei industrieller und gewerblicher Produktion wie auch im Dienstleistungsbereich vermieden werden.

Tipps:
Nehmen Sie zum Einkaufen Ihre eigene Tasche mit. So vermeiden Sie den Verbrauch von unnötigen Plastiktragtaschen.
Kaufen Sie möglichst wenig Verpackungen: offenes Gemüse, unverpackte Früchte, Retourflaschen, offene Milch im Kesseli oder in Mehrwegflaschen. Achten Sie beim Einkauf auf wiederauffüllbare Verpackungen, z.B. bei Waschmitteln. Möglichst keine Einwegverpackungen verwenden.
Kaufen Sie nur, was Sie wirklich brauchen, nur Solides, Reparierbares. Vermeiden Sie Wegwerfprodukte.

»Abfälle richtig entsorgen ist gut, sie aber gar nicht erst entstehen lassen ist besser.«

Eviter les déchets

Le moyen le plus logique de réduire la montagne de déchets, c'est en fin de compte de se restreindre. En consommant moins, on produit moins de déchets. Et toute réduction des déchets sauvegarde l'environnement, réduit le volume à éliminer et diminue les coûts. Mais il n'y a pas que les ménages qui puissent faire des économies. La production industrielle et artisanale tout comme le domaine des prestations de services peuvent aussi éviter les déchets.

Conseils:
Prenez votre propre sac ou cabas pour aller faire vos courses. Vous éviterez ainsi l'utilisation de sacs en plastique inutiles.
Achetez le moins possible de produits emballés: légumes au kilo, fruits sans emballage, bouteilles consignées, lait en vrac dans un pot à lait ou dans des bouteilles réutilisables.
Lorsque vous faites vos courses, n'oubliez pas les emballages rechargeables, comme ceux des détergents. Evitez si possible les emballages uniques.
Achetez seulement ce dont vous avez vraiment besoin, que du solide, du réparable. Evitez les produits à jeter.

«C'est bien d'éliminer les déchets de manière appropriée mais c'est encore mieux de ne pas en produire du tout.»

Abfall wiederverwerten

Auch mit bestem Willen und strengsten Vorschriften lassen sich nicht alle Abfälle vermeiden – auch Sonderabfälle nicht. Wichtig ist deshalb, dass alle Möglichkeiten zur Verminderung des Abfallberges ausgeschöpft werden. Dazu gehört, dass sowohl in der industriellen und gewerblichen Produktion wie auch beim Konsumenten wiederverwertbare Produkte eingesetzt werden. So finden die Abfälle wieder Verwendung als Rohstoffe und fügen sich in einen sinnvollen Kreislauf ein.

Tipps:
Abfälle nicht vermischen. Separate Abfuhren oder Sammelstellen beanspruchen. «Abfall ist Rohstoff am falschen Ort.»
Zum Beispiel alte Möbel können von Brockenstube oder Heilsarmee gebraucht werden.
Garten- und Küchenabfälle kompostieren.
Werkstoffe von Schreibmaschinen- und Druckerkassetten können wiederaufbereitet, Druckerpatronen wieder gefüllt werden. Achten Sie beim Einkauf auf Produkte, die aus Recyclingstoffen hergestellt sind.

« Das A und O der Wiederverwertung ist das getrennte Sammeln der Abfälle. »

Retraitement des déchets

Même avec la meilleure volonté du monde et les réglementations les plus sévères, impossible d'éviter tout déchet – y compris les déchets spéciaux. Il est donc important d'exploiter toutes les possibilités existantes de réduire la montagne de déchets. Cela implique que tant la production industrielle et artisanale que les consommateurs utilisent des produits qui peuvent être retraités. Les déchets seront alors réutilisés comme matières premières et entreront du même coup dans un cycle rationnel de consommation.

Conseils:
Ne mélangez pas les déchets. Utilisez les collectes et décharges appropriées.
«Le déchet est une matière première mal utilisée.» Par exemple les vieux meubles peuvent être utilisés par les brocanteurs ou l'Armée du Salut. Les déchets du jardin et de la cuisine peuvent être compostés. Les matériaux dont sont fabriqués les machines à écrire et les cassettes d'imprimante peuvent être recyclés, les cartouches d'imprimante peuvent être réutilisées et remplies. Lorsque vous faites vos courses, choisissez de préférence des produits fabriqués dans des matières recyclées.

« Il ne peut pas y avoir de retraitement sans collecte séparée des déchets. »

Brennbarer Kehricht

Die Abfuhr erfolgt im ganzen Gemeindegebiet wöchentlich einmal.

Mitgenommen werden:
alle für die Verbrennung bestimmten Materialien, inkl. das brennbare Sperrgut.

Bereitstellung:
- In von der Gemeinde Lyss offiziell zugelassenen Müve-Säcke für 17 oder 35 l Inhalt.
- In grösseren Säcken mit entsprechenden Müve-Vignetten. Für 60 Liter-Säcke 1 Vignette, für 110 Liter-Säcke 2 Vignetten.
- Wo vorhanden, gebührenpflichtige Säcke oder Säcke mit Vignetten in 800 Liter-Normcontainern deponieren.
- Sperrgut mit der nötigen Anzahl Müve-Vignetten.

Bis max. 250 l Volumen: 2 Müve-Vignetten
Bis max. 500 l Volumen: 4 Müve-Vignetten
Bis max. 750 l Volumen: 6 Müve-Vignetten

Die Höchstmasse einzelner Sperrgutstücke betragen: 1.90 × 1.00 × 0.40 m; Höchstgewicht pro Einzelstück 30 kg.

Verwendungsbeispiele der Sperrgut-Vignette

	Vignette/n
Kartonschachtel bis max. 50 × 50 × 50 cm, verschnürt	1
Kartonschachtel bis max. 100 × 50 × 50 cm, verschnürt	2
1 Stuhl	1
Ski, pro Paar	1
Wandschrank pro Türabteil	1
1er-Fauteuil	2
Sofa, pro Sitzplatz	2
Bettumrandung	2

Déchets combustibles

Les ordures sont enlevées une fois par semaine sur l'ensemble du territoire communal.

On ramasse: Tous les matériaux destinés à être brûlés, y compris les déchets encombrants combustibles.

Préparation:
- En sacs Müve de 17 où 35 l, officiellement autorisés par la commune de Lyss.
- En sacs de plus grande capacité, avec vignettes Müve appropriées. 1 vignette pour sacs de 60 l, 2 vignettes pour sacs de 110 l.
- Aux endroits où des conteneurs standard de 800 l sont à disposiotion, y déposer les sacs munis de la marque ou de la vignette officielle.
- Déchets encombrants avec le nombre voulu de vignettes Müve.

Volume jusqu'à max. 250 l: 2 vignettes Müve, Volume jusqu'à max. 500 l: 4 vignettes Müve, Volume jusqu'à max. 750 l: 6 vignettes Müve

Les dimensions maximales sont de 1.90 × 1.00 × 0.40 m; et le poids maximal est de 30 kg, pour chacun des déchets encombrants.

Examples d'utilisation de la vignette pour déchets encombrants

	vignette/s
Boîtes en carton, max. 50 × 50 × 50 cm, ficelée	1
Boîtes en carton, max. 100 × 50 × 50 cm, ficelée	2
1 chaise	1
Skis, par paire	1
Armoire murale, par porte	1
Fauteuil (une place)	2

Teppich gerollt, Rollenbreite max. 1.50 m	2
Matratze einzel/doppel	2/3
Lättlicouch einzel/doppel	2/3

Wichtig: Container, welche nicht gebührenpflichtige Säcke ohne Müve-Vignetten enthalten, werden nicht entleert!

Industrie-, Gewerbe-, Handels- und Dienstleistungsbetriebe mit grossem Kehrichtanfall können aufgrund eines Gesuches an die Bauabteilung in die Strichliste für Containerleerungen aufgenommen werden. Die ausgeführten Entleerungen der Gewerbe-Container werden mit der Müve-Gebühr sowie einer Gebühr für den Sammel- und Transportdienst in Rechnung gestellt.

Verkaufsstellen für Müve-Säcke und Müve-Vignetten:
praktisch alle Verkaufsgeschäfte in Lyss und im ganzen Seeland.

Canapé, par place	2
Bettumrandung	2
Tapis roulé, largeur du rouleau max. 1.50 m	2
Matelas, simple/double	2/3
Sommier, simple/double	2/3

Important: les conteneurs remplis de sacs non munis de la marque ou de la vignette Müve ne sont pas vidés!

Sur demande spéciale à adresser au service de l'aménagement du territoire (Bauabteilung), les entreprises industrielles, artisanales, commerciales et les sociétés de services qui génèrent des déchets importants peuvent être notées sur la liste de contrôle et collecter leurs déchets dans un conteneur qui sera vidé par le service de ramassage. La collecte des conteneurs industriels est facturée sur la base du forfait MÜVE et d'un forfait pour le service de ramassage et de transport.

Points de vente des sacs et vignettes Müve:
À peu près tous les magasins de Lyss et du Seeland.

Kompostierbare Abfälle (Grünabfälle)

Jede Woche wird im ganzen Gemeindegebiet eine Sammeltour durchgeführt.

Mitgenommen werden: Hecken- und Sträucherschnitt, Äste, Laub, Rasen, Gartenabfälle, Rüstabfälle aus der Küche, Topfpflanzen.
Keine Speisereste, kein Staubsauger-

Déchets compostables (déchets végétaux)

Un ramassage est organisé sur l'ensemble du territoire communal une fois par semaine.

On ramasse: Les déchets de coupe d'arbustes et de haies, branches, feuilles, gazon, déchets du jardin, déchets de cuisine, plantes en pot.
Pas de restes de nourriture, pas de

inhalt, kein Katzenstreu, kein Hundekot, usw.

Bereitstellung:
In Normcontainern für 140, 240, 360 und 800 l Inhalt sowie als gut verschnürte Astbündel (max. 1.50 × 0.50 × 0.50 m und 15 kg Höchstgewicht). Pro Abfuhr wird maximal 1 m³ Astbündel unentgeltlich mitgenommen. Grössere Mengen auf Bestellung und gegen separate Verrechnung.

Wichtig:
1. Im Hausgarten oder im Quartier kompostieren.
2. Überschüssiges Material **dem Sammeldienst mitgeben** (übliche Kehrichtstandorte).
3. Material nicht zur Altstoffsammelstelle bringen.

contenu d'aspirateurs, pas de litière pour chats, pas de crottes de chiens, etc.

Ramassage:
Dans des conteneurs normés offrant un contenu de 140, 240, 360 ou 800 l ainsi que sous forme de paquets bien ficelés (1.50 × 0.50 × 0.50 m au max. et 15 kg de poids maximum). 1 m³ de paquets est collecté gratuitement par tour de ramassage. Les quantités plus importantes sont prises sur commande et contre facturation séparée.

Important:
1. Composter dans son jardin ou son quartier.
2. Déposer les matériaux **excédentaires pour le service de ramassage** (aux emplacements de dépot des ordures habituels).
3. Ne pas apporter ces matériaux au lieu de collecte des déchets.

Altpapier

Die Lysser-Schulen führen Spezialsammlungen durch.
Erwünscht sind: Zeitungen, Zeitschriften, Prospekte, Telefonbücher, Schreibpapier.
Nicht erwünscht sind: Karton, Blumenpapier, Etiketten, kaschiertes Papier (Folien, Alu), Durchschreibepapier.

Bereitstellung:
Papier nur mit Schnur fest gebündelt bereitstellen. Zum Binden keine Nylonstrümpfe und Klebebänder verwenden.

Wichtig:
Bereitstellung in Papiersäcken und

Vieux papiers

Les écoles de Lyss organisent des ramassages spéciaux.
On ramasse: Les journaux, périodiques, prospectus, annuaires téléphoniques, papier à écrire.
On ne ramasse pas: Le carton, le papier d'emballage pour fleurs, les étiquettes, le papier stratifié (avec du plastique ou de l'alu), le papier carbone.

Préparation:
Uniquement en paquets solidement ficelés. Ne pas attacher avec des bas nylon ou du ruban adhésif.

Important:
Le viux papier mis dans des sacs en

Schachteln oder in Plastiksäcken ist nicht zulässig.

papier ou en plastique, ou dans des cartons, n'est pas admis.

Karton

Es werden Spezialsammlungen für Karton aus Haushaltungen oder für Kleinmengen aus Gewerbebetrieben durchgeführt.
Erwünscht sind: Unverschmutzte und unbeschichtete Kartonabfälle jeglicher Art, Früchte- und Gemüsekarton, Eierkarton, Wellkarton, einzelne Bücher, usw.
Nicht erwünscht sind: Papiere aller Art, Flüssigkeitsverpakungen (Tetra-Pak) sowie nassfest beschichtetes Karton (Waschmitteltrommeln und -boxen).

Bereitstellung:
Karton gefaltet und mit Schnur fest gebündelt. Bündelgrösse max. 50 × 50 × 50 cm.

Wichtig:
Grössere Kartonmengen aus Gewerbebetrieben werden auf **Voranmeldung** und gegen Kostenübernahme abgeholt.

Carton

Des ramassages spéciaux sont organisés pour le vieux carton provenant des ménages ou, pour de petites quantités, des petites et moyennes entreprises.
On ramasse: Tous genres de cartons propres et sans enduction, les cartons à fruits et à légumes, les cartons à œufs, le carton ondulé, quelques livres, etc.
On ne ramasse pas: Le vieux papier de tout genre, les emballages pour liquides (Tetra-Pak) et le carton avec enduction résistant à l'humidité (emballages de poudre à lessive).

Préparation:
Cartons pliés et solidement ficelés.Dimensions max. des paquets, 50 × 50 × 50 cm.

Important:
Les grandes quantités de carton provenant de petites et moyennes entreprises sont prises sur place moyennant **préavis** et paiement des frais.

Alteisen, Altmetall, Grob-Aluminium

Erwünscht sind: Gegenstände aus Eisen, Metall oder Grob-Aluminium, Fahrräder, Mofa's (Tank entleert), Holz oder Ölöfen (Öltank entleert), Drahtgeflecht, Metallstühle, Pfannen, Vorhangschienen, usw.
Nicht erwünscht sind: Elektro- oder Kühl-

Ferraille, vieux métaux, aluminium fort

On ramasse: les objets en fer, en métal ou en aluminium grossier, les bicyclettes, les mobylettes (réservoir vide), les fourneaux à bois ou à mazout (réservoir vide), les treillis métalliques, les chaises en métal, les poêles, les rails de rideaux, etc.

geräte (siehe unter «Elektro- und Elektronikgeräte»), Konservendosen, Aludosen, Fein-Alu (Jogurtdeckeli, Tuben, Alufolien, Suppenbeutel, Butterpapiere).

Wo entsorgen?
Sammelmulde bei der Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof. Nicht mehr verwendete Fahrräder (auch defekte oder Teile davon) können bei der Werkstatt Jopper, Hirschenplatz 5 in Lyss abgegeben werden. Jopper ist ein Programm für Erwerbslose der GAD-Stiftung.

On ne ramasse pas: les appareils électriques et réfrigérants (voir rubrique «Appareils électriques et électroniques»), les boîtes de conserve, les boîtes en aluminium, l'aluminium fin (couvercles de yaourt, les tubes, les feuilles d'alu, les sachets de soupe, le papier du beurre).

Comment récupérer?
Conteneurs de ramassage au centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie. Les bicyclettes qui ne sont plus utilisées (le tout ou des pièces) peuvent être remises à l'atelier Jopper, Hirschenplatz 5 à Lyss. Jopper est un programme d'occupation pour chômeurs de la fondation GAD.

Konservendosen und Aluminiumverpackungen

Konservendosen bestehen aus zinnbeschichtetem Stahlblech. Ziel der Rückgewinnung ist das Trennen von Stahl und Zinn zur Wiederverwendung. Aluminium-Verpackungen bestehen aus hochwertigem Werkstoff. Ziel der Rückgewinnung ist eine 90%-ige Energie-Einsparung gegenüber neuem Aluminium.

Wichtig:
Dosen bzw. Verpackungen grob reinigen, wo vorhanden Papier entfernen, Boden von Konservendosen aufschneiden und zusammendrücken oder im Dosenwolf am Sammelcontainer zusammendrücken.

Boîtes de conserve et emballages en aluminium

Les boîtes de conserve sont faites en tôle d'acier recouverte de zinc. L'objectif du recyclage est de séparer l'acier du zinc pour pouvoir les réutiliser. Les emballages en aluminium se composent de matériaux de grande qualité. L'objectif du recyclage est de réaliser une économie d'énergie de l'ordre de 90 % par rapport à la production d'aluminium neuf.

Important:
Nettoyer grossièrement les boîtes ou les emballages, enlever le papier, ôter le fond et le couvercle des boîtes de conserve et les aplatir. Ou les passer à la déchiqueteuse à boîtes de conserve placée à côté du conteneur de ramassage.

Wo entsorgen?
In gemeinsame Dosen- und Alu-Container bei der Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof.

Comment récupérer?
Dans le conteneur de ramassage des boîtes et de l'aluminium au centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie.

Altpneus

Altpneus müssen separat entsorgt werden. Daher beim Kauf von neuen Pneus die alten zurückgeben.
Zusätzliche Entsorgung: Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof.

Wichtig: Pneus und Felgen getrennt abgeben.

Pneus usagés

Les pneus usagés doivent être éliminés séparément. Il est conseillé lors de l'achat de nouveaux pneus de ramener les vieux.
Centre de ramassage supplémentaire: Centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie.

Important: Remettre séparément les pneus et les jantes.

Elektro- und Elektronikgeräte, Kühl- und Gefriergeräte

(kostenlose Annahme)
Für Geräte der Unterhaltungselektronik, für Büro- und Informatikgeräte, für Haushalt-Gross- und Kleingeräte sowie für Kühl- und Gefriergeräte werden vorgezogene Entsorgungsgebühren beim Neukauf erhoben. Händler und Verkaufsstellen müssen alte Geräte kostenlos zurücknehmen, auch wenn diese nicht im gleichen Geschäft gekauft wurden.
Daher gilt grundsätzlich: Zurück an die

Appareils électriques et électroniques, appareils réfrigérants et de congélation

(réception gratuite)
Le prix d'achat d'un appareil de l'électronique de loisirs, de la bureautique (bureau et informatique), de l'électroménager, de réfrigération ou de congélation comprend déjà une taxe anticipée qui finance l'élimination des anciens appareils. Les points de vente et les commerçants doivent reprendre gratuitement les appareils hors d'usage, même s'ils n'ont pas été achetés chez eux.

Verkaufsstellen oder zur Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof.
Nur gegen Kostenübernahme werden entgegengenommen: Gastrogeräte, Getränkeautomaten, Boiler ab 30 l, Kühlvitrinen, Sandwichplatten, Industrieaggregate.

Firmen werden auf die Recycling-Hotline der Swico verwiesen: 0900 57 37 77 (Fr. 1.49/Min.)

C'est pourquoi la règle est: Retour aux points de vente ou au centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie.
Sont repris contre paiement des frais seulement: les appareils gastronomiques, les automates à boisson, les chauffe-eau de plus de 30 l, les vitrines réfrigérantes, les panneaux sandwich, les agrégats industriels.

Les entreprises sont priées de s'adresser à la hotline de recyclage du Swico au numéro: 0900 57 37 77 (Fr. 1.49/Min.)

Kleider, Textilien

Erwünscht: Gute, haushaltreine, tragbare Damen-, Herren- und Kinderkleider sowie Tisch-, Bett- und Haushaltwäsche, Ledertaschen, Hüte, Stoffe und Tagesvorhänge.
Nicht erwünscht sind: Textilabfälle, defekte Kleider, Nylonstrümpfe, Schuhe, Spielsachen, Teppiche.

Wichtig:
Nur saubere Waren mitgeben.

Wo entsorgen?
Kleidercontainer bei der Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof sowie die Strassensammlungen der Hilfswerke gemäss separater Ankündigungen.

Vêtements, textiles

On ramasse: les habits d'hommes, de femmes et d'enfants en bon état, propres et portables ainsi que le linge de table, de lit et de ménage, les sacs en cuir, les chapeaux, les tissus et les rideaux de jour.
On ne ramasse pas: les déchets textiles, les vêtements déchirés, les collants en nylon, les souliers, les jouets, les tapis.

Important:
Ne donner que des marchandises propres.

Comment récupérer?
Conteneurs pour habits au centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie ainsi que collecte dans les rues par les œuvres d'entraide selon communiqués à part.

Altglas

Zur Wiederverwertung eignet sich nach Farben getrenntes Verpackungsglas.

Erwünscht sind:
Flaschen, Flacons, Weithalsgläser ohne Fremdmaterialien; Papieretiketten können belassen werden.

Nicht erwünscht sind: Spiegel, Fensterglas (Flachglas), Glühbirnen, Fremdmaterial wie Verschlüsse, Porzellan, Ton, Steingut, Umhüllungen aus Metall, Plastik, Stroh.

Wichtig:
Altglas nach den Farben Weiss, Braun oder Grün trennen. Bei Zwischenfarben im Zweifelsfall zum Grünglas.

Wo entsorgen?
Altglascontainer bei der Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof. Hardern: Trafostation hinter Restaurant.

Verre

Les verres d'emballage triés par couleur peuvent être traités.
On ramasse: Les bouteilles, flacons, récipients à col large sans matières étrangères. Les étiquettes peuvent être laissées.
On ne ramasse pas: Les miroirs, vitres (verre en feuille), ampoules, matières étrangères comme les fermetures, la porcelaine, l'argile, la faïence, les enveloppes en métal, plastique, paille.

Important:
Le verre est à trier en fonction des couleurs: blanc, brun, vert. En cas de couleur intermédiaire, conteneur pour le verre de couleur verte.

Où le rendre?
Conteneurs pour le verre au centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie. Hardern: Station Trafo derrière le restaurant.

Speiseöl, Motorenöl

Motorenöl ist stark wassergefährdend und gehört auf keinen Fall in die Kanalisation. Speiseöl verschmutzt und verklebt Ihre Hausleitungen, aber auch das öffentliche Leitungsnetz.
Anforderungen: Speise- und Motorenöl nicht mit anderen Stoffen vermischen.

Wo entsorgen?
Speziell für Speise- und Motorenöl aufgestellte Behälter in der der Altstoff-

Huile de table, huile moteur

L'huile moteur pollue gravement les eaux et ne doit en aucun cas être éliminée dans les canalisations. L'huile de ménage souille et bouche non seulement votre tuyauterie, mais également les conduites du réseau public.
Recommandations: Ne pas mélanger l'huile de table et l'huile moteur avec d'autres substances.

Comment l'éliminer?
Récipients spéciaux pour huile de table et

Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof.

huile moteur au centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie.

Entladungslampen, Leuchtstoffröhren

Bei unkontrollierter Entsorgung (mit Kehricht) gelangen grosse Mengen an unabbaubarem Quecksilber, Cadmium, Blei, usw. in die Umwelt und schädigen diese.

Wichtig:
Glühlampen und Spotlampen gehören in den Kehrichtsack.

Wo entsorgen?
Zurückbringen an die Verkaufsstellen.

Zusätzliche Entsorgung: Sammelpaletten in der Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof.

Lampes à décharge, Tubes fluorescents

En cas d'élimination non contrôlée (dans les ordures ménagères) on retrouve de grosses quantités de mercure, cadmium, plomb, etc. inutilisées dans l'environnement, qui sont dommageables à celui-ci.

Important:
Les ampoules et les lampes à spot sont à jeter aux ordures ménagères.

Comment récupérer?
A rapporter aux points de vente.

Elimination additionnelle:
Au centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie.

Bauschutt, Steine, Tonschalen

Kleine Mengen (max. 1 Karrette oder 60 Liter) können in der Bauschuttmulde in der Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof, deponiert werden.

Wichtig:
Grössere Mengen sind über den privaten Muldenservice zu entsorgen.

Gravats, pierres, tuiles

Les petites quantités (max. 1 brouette ou 60 litres) peuvent être, déposées dans la benne à gravats du centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie.

Important:
Les grandes quantités doivent être évacuées par le service privé de ramassage par bennes.

Altbatterien

Batterien enthalten hochgiftige Schadstoffe und sind unbedingt vom Kehrichtsack fernzuhalten.

Welche Batterien?
Von Taschenlampen, Radios, Uhren, Kassettenrecorder, Fotoapparaten, Höhrgeräten, usw.

Wo entsorgen?
Zurückbringen an die Verkaufsstellen oder bei der Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof.

Piles usagées

Les piles contiennent des polluants toxiques et ne doivent en aucun cas être jetées dans les ordures ménagères.

Quelles piles?
De lampes de poche, radios, montres, radios-cassettes, appareils, photo appareils, auditifs, etc.

Comment récupérer?
A rapporter aux points de vente ou au centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie.

Weitere Sonderabfälle

Sonderabfälle dürfen wegen ihrem Schadstoffgehalt nicht mit dem Hauskehricht entsorgt werden.
Wichtige Sonderabfälle im Haushalt:
Lösungsmittel (Benzin, Petrol, Verdünner, Pinselreiniger), Fotochemikalien, Laugen, Säuren, Farben, Lacke, Klebstoffe, Medikamente, Fiebermesser, Reinigungsmittel (z.B. Ablaufreiniger), Pflanzenschutzmittel, Unkrautvertilger, Dünger.

Wo entsorgen?
Zurückbringen an die Verkaufsstellen wie Drogerien, Apotheken, Landw. Genossenschaften.

Zusätzliche Entsorgung:
Altstoff-Sammelstelle «Alter Viehmarkt» beim Werkhof.

Autres déchets spéciaux

Les déchets spéciaux ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères en raison de leur teneur en substances polluantes.
Principaux déchets spéciaux dans les foyers: Solvants (benzène, pétrole, diluant, nettoyant pour pinceaux), produits chimiques pour la photo, lessives, acides, peintures, laques, colles, médicaments, thermomètres, produits de nettoyage (p.ex. les déboucheurs), produits phytosanitaires, désherbants, engrais.

Comment récupérer?
A rapporter aux points de vente tels que drogueries, pharmacies, coopératives agricoles.

Ramassage supplémentaire:
Centre de ramassage des matériaux usés «Alter Viehmarkt» à la déchetterie.

Wichtig:
Industrie und Gewerbe entsorgen grössere Mengen über konzessionierte Firmen (z.B. Sovag Brügg).

Auskünfte:
Bauabteilung Lyss
Tel. 032 387 03 10

Gewässerschutzamt Bern
Tel. 031 633 39 11

Sovag Brügg,
Tel. 032 365 71 71

Important:
L›industrie et les artisans effectuent le ramassage de quantités plus importantes par l›intermédiaire de sociétés sous concession (par ex. Sovag Brügg).

Renseignements:
Service de l›aménagement du territoire
Bauabteilung Lyss
Tél. 032 387 03 10

Service de protection des eaux
Gewässerschutzamt Bern
Tél. 031 633 39 11

Sovag Brügg,
Tél. 032 365 71 71

Sammeltouren für brennbare Abfälle

Wichtig: Für Abfuhren am Vormittag muss das Material um 7.15 Uhr, bei solchen am Nachmittag um 13.15 Uhr bereitgestellt sein.

* Diese Strasse wird gegen Ende der Vormittagstour bedient. Bei grossem Kehrichtanfall kann sich die Abfuhr auf den Nachmittag verschieben.

Tourneé de ramassage des déchets combustibles

Important: Pour le ramassage du matin, les ordures doivent être déposées vers 7 h 15 et pour le ramassage de l›après-midi vers 13 h 15.

* Cette rue sera desservie à la fin de la tournée du matin. Lorsque les volumes de déchets sont abondants, le ramassage peut être repoussé à l›après-midi.

Strassenverzeichnis
Repertoires des rues

A

Aarbergstrasse	2
Aareweg oberer	4
Aareweg unterer	4
Alpenstrasse	1
Amselweg	siehe/voir Oeleweg
Austrasse	2

B

Bahnhofstrasse	4
Bahnweg	siehe/voir Oberfeldweg
Baumgartenweg	1
Bernstrasse	3
Beundengasse	1*
Bielstrasse	3
Bielstrasse 98	4
Birkenweg	3
Blaumatt	siehe/voir Bernstrasse
Blumenweg	1
Bödeli	4
Breitackerweg	siehe/voir Kappelenstrasse
Bremenweg	siehe/voir Leuernweg
Buchenweg	siehe/voir Kasernenstrasse
Buchzopfen	3*
Bürenstrasse	3
Busswilstrasse Nr. 2–66	3
Busswilstrasse Nr. 82	6

C

Chasseralweg	1
Chaumontweg	1
Chutzenweg	1

D

Dammweg	4
Dreihubelweg	1
Dürrematteweg	siehe/voir Beundengasse

E

Eigenacker	1
Eigenackerweg	1
Eigerweg	1
Erli	1*
Eschenweg	4

F

Fabrikstrasse	3*
Falkenweg	1
Feldegg	2
Fichtenweg	siehe/voir Föhrenweg
Fluhrain	siehe/voir Hohfuhrenweg
Flurweg	2
Föhrenweg	3
Friedhofweg	1

G

Gantrischweg	siehe/voir Stockhornweg
Gartenweg	1
Giessenweg	4
Grentschelstrasse	1*
Grenzstrasse	2
Grünau	siehe/voir Bielstrasse
Grünweg	siehe/voir Steinweg

H

Haldenweg	3
Hardern	3
Hardernstrasse Nr. 10, 12	3
Hauptstrasse	3
Heilbachweg	1
Heilbachrain Nr. 1	1
Heilbachrain Nr. 20, 50	siehe/voir Rossiweg
Herrengasse	3
Hirschenplatz Nr. 1, 1a, 1b	4
Hirschenplatz Nr. 2, 3, 5	3

Hofstattweg	siehe/voir Oberfeldweg
Hohfuhrenweg	1
Hohlen	siehe/voir Rebenweg
Hübeliweg	3
Hutti	1

I

Industriering	4

J

Jägerweg	1
Jolimontweg	1
Jungfrauweg	1
Juraweg	3*

K

Kappelenstrasse	2
Kasernenstrasse	1*
Kirchackerstrasse	1
Kirchenfeldrain	1
Kirchenfeldstrasse	1
Kirchgasse	siehe/voir Mühleplatz oder/ou Kirchenfeldstrasse
Kirchhübeliweg	1
Knospenweg	1
Kornweg	2
Kreuzackerweg	3
Kreuzfeldstrasse	3
Kreuzgasse	3

L

Lagerweg	siehe/voir Unterfeldweg
Leimern	5
Lerchenweg	1
Lerchenweg Nr. 15	1
Leuernweg	1
Libellenweg	3

M

Marktplatz Nr. 1, 7, 9	3
Marktplatz Nr. 2	siehe/voir Hirschenplatz
Marktplatz Nr. 6, 10, 14	siehe/voir Juraweg
Mattenweg	siehe/voir Bielstrasse
Meisenweg	1
Mönchweg	1
Mösliweg	1
Mühleplatz	3
Murgeliweg	3

N

Nelkenweg	1
Neumattweg	3

O

Oberfeldweg	1
Obstweg	3
Oeleweg	3

P

Pappelweg	siehe/voir Steinweg
Pfrundackerweg	siehe/voir Kirchenfeldstr.

R

Rainweg	1*
Rebenweg	3
Riedmattweg	2
Rosengasse	1
Rosenmattstrasse	1*
Rossiweg	1

S

Sägeweg	3
Sandböschenweg	4
Siechenbach	5
Schachenweg	4
Scheuerriedernweg	2
Schönau	1*
Schulgasse	3
Schwanengasse	siehe/voir Hauptstrasse
Seelandweg	1
Sonnenrain	siehe/voir Sonnhalderain
Sonnhalde	3*
Sonnhalderain	3*
Sonnmatte	siehe/voir Sonnhalde
Spinsmattweg	siehe/voir Beundengasse
Stegmattweg	1*

Steinweg	3*
Stigliweg	2
Stockhornweg	1*
Studengasse	3
Südstrasse	2

T

Tulpenweg	1

U

Unterfeldweg	3

W

Walkeweg	3
Wallislochweg	1
Wannersmatt	3
Werdtstrasse	4
Werkstrasse	2
Westring	1*
Wiesenweg	siehe/voir Oberfeldweg

Z

Zelgweg unterer	1
Zelgweg oberer	siehe/voir Oberfeldweg oder/ou Heilbachweg
Zeughausstrasse	1*

1	Dienstag Vormittag	Mardi matin
2	Dienstag Nachmittag	Mardi après-midi
3	Donnerstag Vormittag	Jeudi matin
4	Donnerstag Nachmittag	Jeudi après-midi
5	1. + 3. Dienstag Vormittag pro Monat	1er et 3ème mardi matin du mois
6	Freitag Vormittag mit Busswil	Vendredi matin avec Busswil

Impressum

Redaktion
Rédaction
Bauabteilung der Gemeinde Lyss
Service de l'aménagement du territoire de la commune de Lyss

Übersetzungen
Traductions
Inter-Translation SA, Bern

Illustrationen
Illustrations
KVM, Thusis und Peter Haas, Domat/Ems

Druck
Impression
Schwab Druck AG, Lyss

Gedruckt auf Recycling-Papier
Impirimé sur papier recycling

Feburar 1993/Juni 1997/Dezember 2003/
Février 1993/Juin 1997/Décembre 2003/
August 2009, 500 Ex.
Août 2009, 500 ex.